

# 授業料その他の納入金等の返金に関する規程

## Regulations on refund of tuition fees and other payments etc.

この規程は、理知の杜日本語学校仙台校が入学を許可した者において、既納の授業料その他の納入金等の返金に関して規定したものである。

These regulations stipulate the refund of tuition fees and other payments etc. that have been paid by those who have been paid by those who have been admitted to Richinomori Japanese Language School Sendai.

(原則) Rules

第1条 この規程の『授業料その他の納入金等』は次の通りとする。

Article 1 Regarding Tuition fees and other payments etc. in these Regulations.

項目	費用	備考
出願選考料 Application Fee	20,000 円 ¥20,000	
入学金 Enrollment Fee	60,000 円 ¥60,000	
授業料 Tuition	540,000 円 ¥540,000	月額 45,000 円。Monthly ¥45,000 ※1年6ヶ月コースは、入学から1年後に 270,000 円 (半年分) Only ¥270,000 is required for the last 6 months of the 1 1/2 year course
教材費 Teaching Materials	30,000 円 ¥30,000	年額 Annual Cost ※1年6ヶ月コースは、入学から1年後に 15,000 円 (半年分) Only ¥15,000 is required for the last 6 months of the 1 1/2 year course
施設費 Facility Fee	50,000 円 ¥50,000	年額 Annual Cost ※1年6ヶ月コースは、入学から1年後に 25,000 円 (半年分)

		Only ¥25,000 is required for the last 6 months of the 1 1/2 year course
その他 Others Fee	20,000 円 ¥20,000	年額 Annual Cost
留学生保険 International Student Insurance	10,000 円 ¥10,000	年額 Annual Cost
入寮費 Dormitory entrance fee	50,000 円 ¥50,000	入寮時のみ。One time fee during admission.
寮費 Dormitory Fee	150,000 円 ¥150,000	※入学時は 6 ヶ月分。月単価は 25,000 円。 6 months at entrance. Monthly unit is 25,000yen.
寮の水光熱費 Utility Fees	30,000 円 ¥30,000	※入学時は 6 ヶ月分。月単価は 5,000 円。 6 months at entrance. Monthly unit is 5,000yen.
寝具費 Bedding Fee	10,000 円 ¥10,000	入寮時のみ。One time fee during admission.
合計 Total	970,000 円 ¥970,000	納金の確認が取れ次第、在留資格認定証明書及び入学許可書を発給。Upon confirmation of payment, a Certificate of Eligibility and a letter of admission will be issued.

- 2 返金は、学生本人もしくは経費支弁者、又は仲介機関を通して行われる。  
2 Refunds will be made through the student themselves or a financial supporter.
- 3 返金時にかかる振込手数料は、すべて受取人の負担とする。  
3 All the transfer fees charged at the time of refund shall be borne by the recipient.
- 4 日本国憲法（法律）や当校が定めた規程等に反する行為、又は教職員等の指導に反する行為等により、校長が退学を命じた者については返金しない。  
4 We will not give refunds to persons whose principal expelled them due acts contrary to the Constitution of Japan (Law), the rules established by the school, or the directions of faculty and staff etc.
- 5 当校校長が返金の事由に相当とした場合は、本規程の限りではない。  
5 In the event that the principal of our school decides it is reasonable give a

refund, these regulations may be superseded.

(出願選考料) Application Fee

第2条 既納された出願選考料については返金しない。

Article2 We will not refund the application fee.

(入学金) Enrollment Fee

第3条 既納された入学金については返金しない。

Article3 We will not refund the entrance fee.

(授業料について) Tuition

第4条 来日しなかった場合は返金とする。但し、在留資格認定証明書原本や入学許可書原本、その他学校から返却を求められた書類等を学校に返却し、学校が確認した以降とする。

Article 4 If you do not come to Japan, you will be refunded. However, a Certificate of Eligibility, a letter of admission, and other documents requested to be returned by the school shall be returned to the school and confirmed by the school.

2 来日したが、入学しなかった場合は一切返金をしない。

2 If you come to Japan but do not enroll, no refund will be given.

3 既納の授業料について、入学後に何らかの事由で退学する場合は授業料を返金しない。但し、事由次第で校長判断により返金することもある。

3 Regarding the paid tuition fee, if you withdraw from school for some reason after enrollment, the tuition fee will not be refunded. However, depending on the reason, refunds may be made at the discretion of the principal.

4 既納の授業料について、何らかの事由で入学に遅れが生じた場合であっても、未受講分の授業料は返金しない。尚、遅れによる未受講分は補講を実施。

4 Regarding the paid tuition fees, even if there is a delay in admission for some reason, the tuition fees for the unattended classes will not be refunded. In addition, supplementary classes will be provided for those who have not attended due to delays.

(教材費・施設費・その他・留学生保険について)

Teacning Material costs, Facility Fees, Other Fee, International Student Insurance

第5条 来日しなかった場合は返金とする。但し、在留資格認定証明書原本や入学許可書原本、その他学校から返却を求められた書類等を学校に返却し、学校が

確認した以降とする。

Article 5 If you do not come to Japan, you will be refunded. However, a Certificate of Eligibility, a letter of admission, and other documents requested to be returned by the school shall be returned to the school and confirmed by the school.

2 来日したが、入学しなかった場合は一切返金をしない。

2 If you come to Japan but do not enroll, no refund will be given.

3 既納の教材費・施設費・その他・留学生保険について、入学後に何らかの事由で退学する場合は返金をしない。但し、事由次第で校長判断により返金することもある。

3 If you withdraw from school for any reason after enrollment, we will not refund the fees for teaching materials, facilities, etc. However, depending on the reason, refunds may be made at the discretion of the principal.

4 既納の教材費・施設費・その他・留学生保険について、何らかの事由で入学に遅れが生じた場合であっても返金をしない。

4 We will not refund the fees for teaching materials, facilities, etc. that have already been paid, even if admission is delayed for some reason.

#### (寮費について) Dormitory Fees

第6条 来日しなかった場合は返金とする。

Article 6 If you do not come to Japan, you will be refunded.

2 既納の寮費について、入寮以降に何らかの事由で退寮する場合、校長が退寮を了承した日の翌月分を差し引いた寮費を返金とする。

2 If you leave the dormitory for any reason after entering the dormitory, the dormitory fee will be refunded after deducting the amount for the month following the day when the principal approves the dormitory.

3 既納の寮費について、何らかの事由で入寮に遅れが生じた場合であっても、入寮以前の費用の返金はしない。

3 Regarding the already paid dormitory fee, even if there is a delay in moving in for some reason, the fee before moving in will not be refunded.

#### (寮の水光熱費について) Utility Fee

第7条 来日しなかった場合は返金とする。

Article 7 If you do not come to Japan, you will be refunded.

2 既納の水光熱費について、入寮以降に何らかの事由で退寮する場合、校長が退寮を了承した日の翌月分を差し引いた水光熱費を返金とする。

2 If you leave the dormitory for any reason after moving into the dormitory, the utility fee will be refunded after deducting the amount for the month following the day when the principal approves the dormitory.

3 既納の水光熱費について、何らかの事由で入寮に遅れが生じた場合であっても、入寮以前の費用の返金はしない。

3 Even if there is a delay in moving into the dormitory for some reason, the expenses before moving into the dormitory will not be refunded.

(寝具費について) Bedding Fee

第8条 来日しなかった場合は返金とする。

Article 8 If you do not come to Japan, you will be refunded.

2 既納の寝具費について、来日以降は一切返金しない。

2 We do not make refunds for Bedding Fees after your arrival.

(入寮費について) (Dormitory Entrance Fee)

第9条 来日しなかった場合は返金とする。

Article 9 If you do not come to Japan, you will be refunded.

2 既納の入寮費について、来日以降は一切返金しない。

2 We do not make refunds for Dormitory entrance fee Fees after your arrival.

(免責について) Disclaimer

第10条 天災・事故・感染症・交通機関のストライキや気象状況等で交通機関の停止等による休校、または授業を中止した場合については、免責として授業料その他の納入金等は返金しない。

Article 9 Tuition Fees and other payments will not be refunded for school closures due to events beyond our responsibility, such as natural disasters, accidents, infectious diseases, transportation strikes, weather conditions etc.

附則 Supplementary provision

この規程は、2021年4月期生から実施する。

These regulations will be implemented from the April 2021 period.

この規程は、2026年4月期生から実施する。

These regulations will be implemented from the April 2026 period.